

Data di nascita: 06/02/1991 | **Nazionalità:** Italiana | **Genere** Femminile | (+39) 3200789307 |

eleonora.arisi@hotmail.com | www.tlcina.com | www.linkedin.com/in/eleonora-arisi | Skype: live:eleonora.arisi |

WeChat: eleonora-arisi | 38036, San Giovanni di Fassa, Italia

Presentazione: Interpretariato, traduzione, mediazione linguistica (CN/EN>IT)

● ESPERIENZA LAVORATIVA

01/02/2021 – 20/02/2021 – Cortina d'Ampezzo, Italia

COVID OPERATOR – ORGANISING COMMITTEE - FONDAZIONE CORTINA 2021

Accettazione in Centro Covid durante i Campionati del Mondo di Sci Alpino.

11/2019 – 09/2020

MEDIATRICE LINGUISTICA E CULTURALE – CODESS SOCIALE

- Attività di mediazione linguistica e culturale tra famiglie cinesi ed educatrici italiane di un centro infanzia di Padova;
- Aiuto nell'organizzazione di attività volte a coinvolgere famiglie italiane e cinesi.

Padova, Italia

12/2011 – ATTUALE

MAESTRA DI SCI ALPINO – SCUOLA ITALIANA SCI VIGO DI FASSA

Specializzazioni:

- Insegnamento in lingua inglese;
- Insegnamento a bambini;
- Insegnamento a persone con disabilità.

Aggiornamenti:

- Dicembre 2014 (tema: telemark);
- Dicembre 2018 (tema: insegnamento in lingua inglese).

San Giovanni di Fassa, Italia

12/01/2019 – 17/02/2019

INTERPRETE CINESE <> ITALIANO E ALLENATRICE SCI ALPINO – SNOWSPORT SOUTHTYROL

- Insegnamento dello sci alpino ad atleti di nazionalità cinese;
- Interpretariato italiano <> cinese per attività collaterali a quelle di allenamento in pista;
- Gestione atleti.

Anterselva (BZ), Italia

16/07/2018 – 10/08/2018

STAGISTA – OMP MECHTRON SHANGHAI CO., LTD

- Assistente alle vendite;
- Traduzione di documenti.

Shanghai, Cina

07/2011 – 09/2011

CERNITRICE E INSCATOLATRICE DI AGRUMI – ABBOTSLEIGH CITRUS

- Cernita agrumi;
- Inscatolamento agrumi;
- Etichettamento.

Jin Jin, Bundaberg, QLD, Australia

02/09/2009 – 17/09/2009

VOLONTARIA – ASSOCIAZIONE MATO GROSSO

Interpretariato in ambito artistico, italiano <> spagnolo presso istituto scolastico.

Isinlivi, Ecuador

● **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

12/2019 – 04/2021 – Bari, Italia

MASTER ONLINE IN MARKETING, COMUNICAZIONE E MADE IN ITALY – Centro Studi Comunicare l'Impresa

09/2017 – 09/07/2019 – Venezia, Italia

LAUREA MAGISTRALE IN INTERPRETARIATO E TRADUZIONE EDITORIALE, SETTORIALE – Università Ca' Foscari

Argomento della tesi: Traduzione di quattro racconti dalla raccolta "*Hui Gushi - Storie grigie*" dello scrittore cinese contemporaneo A Yi, corredata da commento traduttologico.

Corsi seguiti:

- Lingua e Traduzione Cinese;
- Traduzione Specialistica per i Media;
- Traduzione Cinese per l'Editoria;
- Interpretariato Inglese-Cinese/Cinese-Inglese;
- Interpretariato Cinese-Italiano;
- Business Chinese and Practical Cantonese;
- Informatica per la Traduzione Assistita;
- Storia dei Generi Letterari.

Voto di laurea: 110

09/2016 – 06/2017 – Changsha, Cina

VINCITRICE BORSA DI STUDIO ANNUALE ISTITUTO CONFUCIO – Hunan University

- Corso di lingua;
- Corso di laurea triennale: Chinese Language and Literature.

09/2012 – 04/07/2016 – Venezia, Italia

LAUREA IN LINGUE CULTURE E DELL'ASIA E DELL'AFRICA MEDITERRANEA - PERCORSO: CINESE – Università Ca' Foscari

- 09/2015- 01/2016: Semestre all'estero presso: East China Normal University, Shanghai, Cina;
- 29/06/14-27/07/14: Viaggio di studio presso: Omeida Chinese Academy, Yangshuo, Guilin, Cina.

Voto di laurea: 106

2005 – 2010 – Pozza di Fassa, Italia

DIPLOMA DI SCUOLA MEDIA SUPERIORE – Liceo Scientifico Linguistico Sperimentale di Pozza di Fassa

● **COMPETENZE LINGUISTICHE**

Lingua madre: ITALIANO

Altre lingue:

	COMPRENSIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
CINESE	C1	C1	C1	C1	C1
INGLESE	B2	B2	B2	B2	B2
SPAGNOLO	B1	B1	B1	B1	A2
TEDESCO	A2	B1	B1	A2	B1

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

● **PATENTE DI GUIDA**

Patente di guida: B

● **COMPETENZE ORGANIZZATIVE**

Competenze organizzative

- Adattabilità a lavorare in ambienti culturali diversi;
- Buona attitudine alla risoluzione di problemi e alla creazione di un ambiente lavorativo sereno.

● **COMPETENZE COMUNICATIVE E INTERPERSONALI.**

Competenze comunicative e interpersonali.

- Buone capacità comunicative scritte e orali;
- Buona comunicazione non verbale.

● **COMPETENZE PROFESSIONALI**

Competenze professionali

- Conoscenza delle tecniche di interpretariato
- Conoscenza dell'attività di sottotitolaggio

● **ALTRE COMPETENZE**

Altre competenze

Durante il periodo scolastico ho effettuato i seguenti viaggi di studio:

- 2010 Parigi;
- 2009 Barcellona (settimana linguistica);
- 2008 Augsburg (settimana linguistica);
- 2007 Bruxelles (Progetto Europa Ambiente);
- 2007 Cardiff (settimana linguistica).

Altri viaggi:

- Ecuador (1/15 settembre 2009): attività di solidarietà sociale. Attività specifica: traduzione consecutiva Spagnolo-Italiano, Italiano-Spagnolo;
- Australia (1/05/11- 8/11/11 e 18/04/12-1/05/12): working-holiday;
- Nuova Zelanda (1/05/12-20/10/12): working-holiday.

● **CERTIFICAZIONI**

Certificazioni

CEDILS - Certificazione in Didattica dell'Italiano a Stranieri
Università Ca' Foscari Venezia

● **TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**

Trattamento dei dati personali

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali.